

# LITERATURWISSENSCHAFTLICHES JAHRBUCH

NEUE FOLGE, BEGRÜNDET VON HERMANN KUNISCH

IM AUFTRAGE DER GÖRRES-GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON  
VOLKER KAPP, KURT MÜLLER, KLAUS RIDDER,  
RUPRECHT WIMMER, JUTTA ZIMMERMANN

EINUNDFÜNFZIGSTER BAND

2010



DUNCKER & HUMBLLOT · BERLIN

# LITERATURWISSENSCHAFTLICHES JAHRBUCH

Neue Folge, begründet von Hermann Kunisch

IM AUFTRAGE DER GÖRRES-GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON  
PROF. DR. VOLKER KAPP, PROF. DR. KURT MÜLLER,  
PROF. DR. KLAUS RIDDER, PROF. DR. RUPRECHT WIMMER,  
PROF. DR. JUTTA ZIMMERMANN

EINUNDFÜNFZIGSTER BAND

2010

Das *Literaturwissenschaftliche Jahrbuch* wird im Auftrage der Görres-Gesellschaft herausgegeben von Prof. Dr. Klaus Ridder, Deutsches Seminar, Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen (Altgermanistik, federführend), Prof. Dr. Volker Kapp, Klausdorfer Str. 77, 24161 Altenholz (Romanistik), Prof. Dr. Kurt Müller, Institut für Anglistik / Amerikanistik, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Ernst-Abbe-Platz 8, 07743 Jena (Anglistik / Amerikanistik), Prof. Dr. Dr. h.c. Ruprecht Wimmer, Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät, Katholische Universität Eichstätt, 85071 Eichstätt (Neuermanistik), Prof. Dr. Jutta Zimmermann, Englisch Seminar, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Olshausenstr. 40, 24098 Kiel (Rezensionen).

*Redaktionsanschrift:* Prof. Dr. Klaus Ridder, Deutsches Seminar, Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen. *Redaktion Aufsatzteil:* Ulrich Barton. *Redaktion Rezensionsteil:* Prof. Dr. Jutta Zimmermann, Englisch Seminar, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Olshausenstr. 40, 24098 Kiel.

*Merkblatt für die typographische Gestaltung:* <http://www.uni-tuebingen.de/Lehrstuhl-Ridder/LiWi-Jb.htm>

Das *Literaturwissenschaftliche Jahrbuch* erscheint als Jahresband jeweils im Umfang von etwa 20 Bogen. Beiträge sind in Dateiform auf Diskette und als Ausdruck an die zuständigen Herausgeber zu senden. Unverlangt eingesandte Beiträge können nur zurückgesandt werden, wenn Rückporto beigelegt ist. Es wird dringend gebeten, die Manuskripte druckfertig, entsprechend den im Merkblatt (s. o.) angeführten typographischen Richtlinien einzureichen. Die Einhaltung der Vorschriften ist notwendig, damit eine einheitliche Ausführung des Bandes gewährleistet ist. Besprechungsexemplare von Neuerscheinungen aus dem gesamten Gebiet der Literaturwissenschaft, einschließlich Werkausgaben, werden an die Adresse der Redaktion (Rezensionsteil) erbeten. Eine Gewähr für die Rezension oder Rücksendung unverlangt eingesandter Besprechungsexemplare kann nicht übernommen werden.

*Verlag:* Duncker & Humblot GmbH, Carl-Heinrich-Becker-Weg 9, 12165 Berlin.

LITERATURWISSENSCHAFTLICHES JAHRBUCH

EINUNDFÜNFZIGSTER BAND



# LITERATURWISSENSCHAFTLICHES JAHRBUCH

NEUE FOLGE, BEGRÜNDET VON HERMANN KUNISCH  
IM AUFTRAGE DER GÖRRES-GESELLSCHAFT

HERAUSGEGEBEN VON  
VOLKER KAPP, KURT MÜLLER, KLAUS RIDDER,  
RUPRECHT WIMMER, JUTTA ZIMMERMANN

EINUNDFÜNFZIGSTER BAND

2010



DUNCKER & HUMBLLOT · BERLIN

Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen  
Wiedergabe und der Übersetzung, für sämtliche Beiträge vorbehalten

© 2010 Duncker & Humblot GmbH, Berlin

Satz und Druck: Berliner Buchdruckerei Union GmbH, Berlin

Printed in Germany

ISSN 0075-997X

ISBN 978-3-428-13345-1

Gedruckt auf alterungsbeständigem (säurefreiem) Papier  
entsprechend ISO 9706 ☼

# Inhalt

## AUFSÄTZE

|  |     |
|--|-----|
| <i>Earl Jeffrey Richards</i> (Wuppertal), <i>Païen unt tort e crestiens unt dreit</i> : Feindbilder im altfranzösischen Rolandslied  | 9   |
| <i>Matthias Däumler</i> (Gießen), Der Held an der Klippe. Sinnesregie an den Bruchstellen des höfischen Romans   | 25  |
| <i>Caroline Emmelius</i> (Göttingen), Kasus und Novelle. Beobachtungen zur Genese des <i>Decameron</i> (mit einem generischen Vorschlag zur mhd. Märendichtung)  | 45  |
| <i>Klaus Wolf</i> (Augsburg), ... <i>denn sie sind selber auferstanden</i> ...: Tendenzen und Desiderate der mediävistischen deutschen Dramenforschung   | 75  |
| <i>Norbert Greiner</i> (Hamburg), Hamlets Bücherwelten   | 91  |
| <i>Sophie Conte</i> (Reims), Quelques réflexions sur les genres aristotéliens dans les rhétoriques sacrées du XVI <sup>e</sup> siècle  | 107 |
| <i>René Sternke</i> (Berlin), Die Verliebte Jägerin – Die Repräsentation des barocken Bühnenwerks als Repräsentation eines zu konstruierenden Subjekts. Eine vergleichende Studie über die Verwendung des semantischen Codes des <i>amour passion</i> im französischen katholischen und mitteldeutschen protestantischen Kontext | 125 |
| <i>Gabriela Wacker</i> (Tübingen), »Wollust im Wohlthun« und »rosiges Eheglück«. Alternative Liebeskonzeptionen zu Araspes' enthusiastischem Liebesschwindel in C. M. Wielands <i>Araspes und Panthea</i>  | 143 |
| <i>Dietmar Kunisch</i> (Iffeldorf), Glück, Entfremdung, Wahnsinn. Über die Brüder Eichendorff und das autobiographische Novellenfragment <i>Das Wiedersehen</i>  | 173 |
| <i>Bernd Engler</i> (Tübingen), Subverting the Ideologies of War in American Civil War Narratives: Ambrose Bierce's <i>Chickamauga</i> and <i>One of the Missing</i>   | 199 |
| <i>Alberto Destro</i> (Bologna), Rilke und das Italienische  | 211 |
| <i>Paul Goetsch</i> (Freiburg), Literarische Reaktionen auf die Röntgenstrahlung. Von Wells und Conrad zu Strindberg, Mann und Woolf   | 225 |
| <i>Wolfgang G. Müller</i> (Jena), »I am acting in the interests of justice«. Recht und Gerechtigkeit in den Detektivromanen von Agatha Christie  | 255 |
| <i>Gerd Hurm</i> (Trier), Paradise on Speed. Discourses of Authenticity and Acceleration in Jack Kerouac's <i>On the Road</i>  | 281 |
| <i>Oliver Scheiding</i> (Mainz), Inszenierung einer afroamerikanischen Gedächtnispoetik am Beispiel der Lyrik Rita Doves   | 301 |
| <i>Meinhard Winkgens</i> (Mannheim), Hybride Identitäten – Hybride Kulturen  | 319 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Nassim W. Balestrini</i> (Regensburg), <i>Lawson Fusao Inada's Poetic Practice in His Drawing the Line</i> (1997) .....          | 343 |
| <i>Béatrice Jakobs</i> (Kiel), <i>Continuité ou rupture? La forme littéraire du récit de conversion à travers les siècles</i> ..... | 357 |
| <i>Gottfried Gabriel</i> (Konstanz), <i>Logische Präzision und ästhetische Prägnanz</i> .....                                       | 375 |

## KLEINER BEITRAG

|   |     |
|---|-----|
| <i>Frank J. Kearful</i> (Bonn), <i>Completing Elizabeth Bishop's Poetry</i> ..... | 391 |
|---|-----|

## BUCHBESPRECHUNGEN

|  |     |
|--|-----|
| <i>Norbert Kössinger</i> , <i>Otfrids ›Evangelienbuch‹ in der frühen Neuzeit. Studien zu den Anfängen der deutschen Philologie</i> (von Matthias Kirchhoff) .....  | 399 |
| <i>Acta Sanctae Luciae</i> , hg. <i>Timo Licht</i> (von Ernst Hellgardt) .....   | 402 |
| <i>Ingrid Kasten</i> , <i>Erika Fischer-Lichte</i> (Hgg.), <i>Transformationen des Religiösen. Performativität und Textualität im geistlichen Spiel</i> (von Martin Przybilski) .....                                      | 408 |
| <i>Jan-Dirk Müller</i> , <i>Höfische Kompromisse. Acht Kapitel zur höfischen Epik</i> (von Hans Rudolf Velten) .....   | 415 |
| <i>Sebastian Coxon</i> , <i>Laughter and Narrative in the Later Middle Ages. German Comic Tales 1350–1525</i> (von Matthias Kirchhoff) .....   | 422 |
| <i>Rainer Zaiser</i> , <i>Inszenierte Poetik. Metatextualität als Selbstreflexion von Dichtung in der italienischen Literatur der frühen Neuzeit</i> (von Gisela Seitschek) .....  | 425 |
| <i>Björn Quiring</i> , <i>Shakespeares Fluch. Die Aporien ritueller Exklusion im Königsdrama der englischen Renaissance</i> (von Elisabeth Winkler) .....  | 428 |
| <i>Jean Ebret</i> , <i>Art de Dieu Art des hommes. L'esthétique théologique face au pluriel de beau et au singulier de l'art</i> (von Michaela Christine Hastetter) .....  | 430 |
| <i>Fabrice Preyat</i> , <i>Le Petit Concile de Bossuet et la christianisation des mœurs et des pratiques littéraires sous Louis XIV</i> (von Dorothea Scholl) .....  | 434 |
| <i>Jean Balsamo</i> (Hg.), <i>Les traductions de l'italien en français au XVI<sup>e</sup> siècle</i> (von Franz Obermeier) .....   | 437 |
| <i>Daniel Casper von Lohenstein</i> , <i>Sämtliche Werke. Abteilung II, Dramen. Band 2: Agrippina. Epicharis</i> (von Pierre Béhar) .....  | 440 |
| <i>Rita Unfer Lukoschik</i> (Hg.), <i>Italienerinnen und Italiener am Hofe Friedrich II. (1740–1786)</i> (von Italo Michele Battafarano) .....   | 447 |
| <i>Rita Unfer Lukoschik</i> (Hg.), <i>Der Salon als kommunikations- und transfergenerierender Kulturraum. Il salotto come spazio culturale generatore di processi comunicativi di interscambio</i> (von Volker Kapp) ..... | 450 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Dennis Hannemann, Klassische Antike und amerikanische Identitätskonstruktion: Untersuchungen zu Festreden der Revolutionszeit und der frühen Republik</i> (von Jörg Thomas Richter) .....   | 453 |
| <i>Mathias Mayer, Natur und Reflexion. Studien zu Goethes Lyrik</i> (von Gabriela Wacker) .....  | 457 |
| <i>Nikolas Immer, Der inszenierte Held. Schillers dramenpoetische Anthropologie</i> (von Thorsten Valk) .....  | 461 |
| <i>Francis Claudon, André Encrevé, Laurence Richer (Hgg.), L'Historiographie Romantique. Actes du colloque organisé à Créteil les 7 et 8 décembre 2006 par les équipes de recherche de l'Université de Paris 12-Val-de-Marne</i> (von Annika Krüger) ..... | 464 |
| <i>Christoph Bode, Selbst-Begründungen. Diskursive Konstruktion von Identität in der britischen Romantik I: Subjektive Identität</i> (von Norbert Lennartz) .....  | 467 |
| <i>Sandra Heinen, Literarische Inszenierung von Autorschaft: Geschlechtsspezifische Autorschaftsmodelle in der englischen Romantik</i> (von Ines Detmers) .....  | 471 |
| <i>René Sterneke, Böttiger und der archäologische Diskurs</i> (von Brigitte Leuschner) ....  | 474 |
| <i>Angela Barwig, Thomas Stauder (Hgg.), Intellettuali italiani del secondo Novecento</i> (von Susanne Winter) .....   | 475 |
| <i>Conrad in Germany, ed. and introd. Walter Göbel, Hans Ulrich Seeber, Martin Windisch</i> (von Jürgen Meyer) .....   | 478 |
| <i>Paul Newland, The Cultural Construction of London's East End. Urban Iconography, Modernity and the Spatialisation of Englishness</i> (von Paul Goetsch) .....   | 482 |
| <i>Gisli Magnússon, Dichtung als Erfahrungsmetaphysik. Esoterische und okkultistische Modernität bei R. M. Rilke</i> (von Gabriela Wacker) .....   | 485 |
| <i>Àngels Santa (Hg.), De Nizan à Sartre. Philosophie et narration</i> (von Annika Krüger) .....   | 491 |
| <i>Gerd Hurm, Ann Marie Fallon (Hgg.), Rebels without a Cause? Renegotiating the American 1950s</i> (von Hubertus Zander) .....  | 495 |
| <i>Ann Spangenberg, Kommunikative Identität im Roman der Angelsächsischen Postmoderne: John Fowles, Peter Ackroyd, A. S. Byatt</i> (von Ulrike Zimmermann) ....  | 499 |
| <i>Tra storia e immaginazione: gli scrittori ebrei di lingua italiana si raccontano, a cura di Hanna Serkowska</i> (von Monica Biasiolo) .....   | 503 |
| <i>Historisches Wörterbuch der Rhetorik, hg. Gert Ueding</i> (von Volker Kapp) .....   | 507 |
| <i>Brian Vickers, Sabine Köllmann, Mächtige Worte – Antike Rhetorik und europäische Literatur</i> (von Béatrice Jakobs) .....  | 511 |
| <i>Béatrice Jakobs, Volker Kapp (Hgg.), Seelengespräche</i> (von Jean Ehret) .....   | 515 |
| <i>Heimo Reinitzer, Gesetz und Evangelium. Über ein reformatorisches Bildthema, seine Tradition, Funktion und Wirkungsgeschichte</i> (von Volker Kapp) .....   | 520 |
| <i>Paul Goetsch, Machtphantasien in englischsprachigen Faust-Dichtungen: Funktionsgeschichtliche Studien</i> (von Wolfgang G. Müller) .....  | 523 |

|  |         |
|--|---------|
| <i>Bernhard H. F. Taureck, Don Quijote als gelebte Metapher</i> (von Wolfgang G. Müller) .....   | 526     |
| <i>L'Éloge lyrique, sous la direction d'Alain Génétiot</i> (von Mireille Brangé) .....   | 531     |
| <i>Travaux de Littérature 20 (2008): La Spiritualité des écrivains. Volume réalisé sous la direction scientifique d'Olivier Millet – Travaux de Littérature 21 (2009): La littérature française au croisement des cultures. Colloque des 5–8 mars 2008 à l'Université Paris-Sorbonne. Actes réunis par Madeleine Bertaud</i> (von Volker Kapp) ... | 537     |
| <i>Wibke Reger, The Black Body of Literature: Colorism in American Fiction</i> (von Jutta Zimmermann) .....  | 540     |
| <i>Marion Gymnich, Metasprachliche Reflexionen und sprachliche Gestaltungsmittel im englischsprachigen postkolonialen und interkulturellen Roman</i> (von Ines Detmers)  | 544     |
| <i>Hilary P. Dannenberg, Coincidence and Counterfactuality: Plotting Time and Space in Narrative Fiction</i> (von Andrea Gutenberg) .....  | 547     |
| <i>Christoph Strosetzki (Hg.), Übersetzung. Ursprung und Zukunft der Philologie?</i> (von Isabel Müller) .....   | 551     |
| <br>Namen- und Werkregister (von Ulrich Barton und Thorsten Glotzmann) .....   | <br>557 |

***Païen unt tort e crestiens unt dreit:***  
**Feindbilder im altfranzösischen Rolandslied**

Von Earl Jeffrey Richards\*

Das altfranzösische Rolandslied wird traditionell entweder als das wahre französische Nationalepos oder als das Kreuzzugsepos schlechthin betrachtet. Dies ist ein Hinweis darauf, wenn nicht sogar ein fester Beweis, dass die Fundamente für unseren berühmten zeitgenössischen ›Kampf der Kulturen‹ bereits im Mittelalter gelegt wurden. »Die Heiden haben Unrecht, die Christen haben Recht« heißt es im Gedicht, *païen unt tort, chrestiens unt dreit*. Man sieht normalerweise in dieser Äußerung den Beleg für eine grundsätzliche Intoleranz gegenüber dem Islam, die mit der Entstehung der Kreuzzugsideologie des Westens eng verknüpft ist. Moslems werden wie selbstverständlich als die erbitterten Urfeinde der Christen betrachtet. Diesen Automatismus leitet man aus dem streng dialektischen Aufbau des Werks ab. Gerade die Verwendung von ›Binomen‹ oder Paaren im Rolandslied wird immer wieder in dieser Hinsicht betont. Verschiedene ›Binome‹ (Roland / Olivier; Charlemagne / Marsile; Aude / Bramimunde, etc.) werden vom Dichter verwendet, um gleichfalls die Opposition von Christen und Moslems zu illustrieren. So erfindet der Dichter sogar eine sarazenische »Trinität«. Man fasst den Gebrauch von solchen Paarungen unter dem Begriff der »Dynamik des epischen Binarismus« (Karl D. Uitti<sup>1</sup>) zusammen: So steht z. B. der Mut Rolands im Kontrast zur Weisheit Oliviers, *Rolante est proz e Oliver est sage*. Dies stellt eine Opposition dar, die für einige Wissenschaftler das Wesentliche des *Chanson de Roland* ausmacht, nämlich ein Dialog über das Heldentum, der auf den Topos von *fortitudo et sapientia* zurückgeht, wie Ernst Robert Curtius dies einmal vor sechzig Jahren gezeigt hat, womit er die volkstümliche Herkunft des Werks in Frage stellte. Die Gegenüberstellung von Karl dem Großen und dem Anführer der Sarazenen Marsile durchzieht ebenfalls das ganze Werk, wobei die Ähnlichkeiten zwischen den beiden im Gedicht hervorgehoben werden. Als interessantes Binom gilt wohl

---

\* An dieser Stelle möchte ich mich bei David J. Wisley (American University of Beirut), Phillip Jeserich (Freie Universität Berlin) und Matei Chihaiia (Bergische Universität Wuppertal) für ihre Kommentare und Anregungen herzlich bedanken.

<sup>1</sup> Karl D. Uitti, *Story, Myth, and Celebration in Old French Narrative Poetry*, Princeton 1973.

die Erfindung einer moslemischen ›Trinität‹ durch den Dichter, die in der ganzen Literatur des Mittelalters einmalig ist.<sup>2</sup> Eine weitere Opposition zwischen der Braut Rolands, Aude, und der heidnischen Königin von Zaragoza, Bramimunde, wird ebenfalls häufig besprochen, um den Sinn von Bramimundes Konversion zum Christentum am Schluss des Werkes zu eruieren. Diese Binome verschleiern allerdings die eigene Historizität des Rolandslieds und bieten leider späteren, voreingenommen Lesern die Möglichkeit, eine recht moderne anti-islamische Haltung mit kolonialistischen Zügen in das Werk hineinzulesen, die dem Werk eigentlich fremd ist. In diesem Aufsatz möchte ich die übliche Bewertung dieser binären Gegensatzpaare als textuelle Belege einer automatischen Opposition zwischen Christen und Moslems in Frage stellen. Meine These ist, dass das Rolandslied weder die Kämpfe gegen die Mauren im Spanien des späten 11. Jahrhunderts noch die Situation der Kreuzritter des 12. Jahrhunderts widerspiegelt, sondern vor allem durch die historischen Erlebnisse der Normannen im östlichen Mittelmeerraum des 11. Jahrhunderts geprägt ist.

Um diese These zu belegen, möchte ich zunächst den anglonormannischen Charakter der ältesten altfranzösischen Version des Rolandsliedes näher betrachten. Zweitens möchte ich die arabische und byzantinische Herkunft etlicher Eigennamen und Ortsnamen in dem Werk besprechen. Die Diskussion dieser zwei Punkte soll eine Indizienkette bilden, die unsere Aufmerksamkeit auf die Wichtigkeit des östlichen Mittelmeerraums des 11. Jahrhunderts für die Deutung des Werkes lenkt. Wenn der ursprüngliche Zusammenhang des Rolandsliedes eher hier als in Spanien liegt, und zwar in einer Zeit vor dem Ersten Kreuzzug, dann ist es nicht mehr möglich, dem Werk eine Kreuzzugsideologie zuzuschreiben. Sicherlich sind Moslems und Christen Feinde im Rolandslied, aber gerade weil Moslems als Heiden und nicht als Häretiker betrachtet werden, nimmt die Opposition der beiden eine andere Bedeutung an als bisher angenommen. Zwar gibt es bestimmte Mitglieder der muslimischen Armee, die eine fast monströse Gestalt haben – einige sollen z. B. Köpfe wie Hunde haben –, aber im allgemeinen dient die binomische Struktur des Werkes auch dazu, die Menschlichkeit des Gegners aufrechtzuerhalten, auch wenn diese Menschlichkeit eine Projektion ist.

Die wissenschaftlichen Interpretationen der oppositionellen Strukturen im Rolandslied fallen bisher sehr unterschiedlich aus. Für die meisten Kritiker dienen sie vor allem einer historisch neuen Legitimierung des christlichen Märtyrertodes auf dem Schlachtfeld. Dies liegt zum Teil an der Behauptung des

---

<sup>2</sup> Im Gedicht werden meistens drei Gottheiten zusammen erwähnt, wenn auch nicht immer. Dennoch entsteht im Allgemeinen doch der Eindruck, dass es sich um eine Art ›Trinität‹ handelt.

William of Malmesbury (gest. 1143), der über die Schlacht von Hastings schrieb: *Tunc cantilena Rollandi inchoata, ut martium viri exemplum pugnatōres accenderet* (»dann hat man von Roland angefangen zu singen, damit das kriegerische Beispiel des Mannes die Kämpfenden anfeuert«). Für eine kleine Minderheit von Lesern (und Kritikern) fallen eher die Ähnlichkeiten zwischen Christen und Sarazenen ins Gewicht, als würde der anonyme Verfasser einen fast versöhnlichen Ton anschlagen, um die Unterschiede zwischen den verfeindeten Parteien zu überwinden.<sup>3</sup> Um diese abweichenden Meinungen besser zu verstehen, ist es hilfreich, den historischen Zusammenhang des Rolandsliedes zu skizzieren. Man geht davon aus, dass die älteste Handschrift des Werks, (Oxford, Bodleian Library, Digby 23), in die erste Hälfte des 12. Jahrhunderts zu datieren ist.<sup>4</sup> Diese Fassung wurde in England in die anglonormannische Mundart des Altfranzösischen kopiert – eine Tatsache, die die historische Affinität zwischen dem Inhalt des Werks und den politischen Bestrebungen der Normannen, nicht nur in England, sondern auch in Süditalien und Sizilien, unterstreicht. Der altfranzösische Chronist Wace erzählt in seinem *Roman de Rou*, dass am Abend der Schlacht von Hastings im Oktober 1066 ein Jongleur namens Taillefer den Truppen Wilhelms des Eroberers ein Lied vom Tod Rolands und Oliviers in Roncesvalles vorgesungen hat.

Taillefer, qui mult bien chantout,  
 sor un cheval qui tost alout,  
 devant le duc alout chantant  
 de Karlemaigne e de Rollant,  
 e d'Oliver e des vassals  
 qui morurent en Rencesvals. (*Roman de Rou*, v. 8013–8019)

Da vier andere Quellen (Geoffrey Gaimar, Henry of Huntingdon, William of Malmesbury und das *Carmen de Hastingae Proelio*) Ähnliches berichten, kann man zumindest sagen, dass es weniger wichtig ist, ob Taillefer das Rolands-

<sup>3</sup> Hans Naumann hat bereits 1925 diesen Vorschlag gemacht, siehe sein Aufsatz »Der wilde und der edle Heide (Versuch über die höfische Toleranz)«, in: Paul Merker und Wolfgang Stammer (Hgg.), *Vom Werden des deutschen Geistes*, Festgabe Gustav Ehrismann, Berlin, 1925, 30–101. Das Argument wurde in letzter Zeit von Sharon Kinoshita wieder aufgenommen: Sharon Kinoshita, »Pagans Are Wrong and Christians Are Right: From *Parias* to Crusade in the *Chanson de Roland*«, in: dies, *Medieval Boundaries. Rethinking Difference in Old French Literature*, Philadelphia 2006, 15–45; ursprünglich veröffentlicht als »Pagans Are Wrong and Christians Are Right: Alterity, Gender and Nation in the *Chanson de Roland*«, *Journal of Medieval and Early Modern Studies* 31,1 (2001), 79–111.

<sup>4</sup> David C. Douglas, »The *Song of Roland* and the Norman Conquest of England«, *French Studies* 14 (1960), 99–116; siehe auch: Andrew Taylor, *Textual Situations, Three Medieval Manuscripts and Their Readers*, Philadelphia 2002: Chapter 2: »Bodleian MS Digby 23«, 26–70.